Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
27 AVR 1952
Transmis à
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.2867/

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 avril 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "établissant le régime de probation dans le système pénal", et le 1er juin 1952 sur un nouveau texte de ce projet, en ayant délibéré en ses séances des 21 mai, 18 et 25 juin, 5 et 9 juillet 1952, a donné en séance du 9 juillet 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e April 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij het probation-regim in het strafstelsel wordt ingevoerd", en de 1ste Juni 1952 ove een nieuwe tekst van dit ontwerp na op zijn zittingen van 21 Mei, 18 en 25 Juni, 5 en 9 Juli 1952 daarover te hebben beraadslaagd, heeft ter zitting van 9 Juli 195 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 5 du projet du Gouvernement, l'agent de probation fait rapport périodiquement ou lorsque les circonstances l'exigent et peut proposer à la commission toutes mesures qu'il juge appropriées.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y aurait lieu de préciser les règles à suivre par la commission dans le cas où elle estime devoir reviser les obligations imposées au condamné, à la suite du rapport dont elle viendrait à être saisie.

Le Conseil d'Etat propose également un texte qui prévoit, en cas de violation de la loi, un recours devant la juridiction qui a prononcé la mise à l'épreuve, notamment, si la commission avait imposé des mesures nouvelles plus sévères que celles fixées par la juridiction de jugement.

\+

\+ \+

Sous réserve de ces observations, le Conseil d'Etat propose d'apporter à certains articles du projet des modifications de forme qui ne nécessitent pas de commentaires et ressortent des textes ci-après :

Article 2.- Alinéa 3.

Dans le cas contraire, ces peines seront exécutées.

.../...

Article 4.-

La commission désigne l'agent de probation chargé de veiller à l'exécution des conditions fixées par la décision judiciaire et en informe le condamné par lettre recommandée à la poste.

Toutes les fois que l'agent de probation l'estime utile ou en est requis, et au moins tous les trois mois, il fait rapport à la commission sur la conduite du condamné et propose toutes mesures qu'il juge appropriées.

Article 5.-

§ 1er. S'il y a lieu, la commission précise les conditions fixées par la décision judiciaire et les adapte aux circonstances. Elle ne peut toutefois rendre ces conditions plus sévères.

Si l'amendement du condamné paraît acquis, la commission peut suspendre en tout ou en partie les obligations imposées. La suspension totale ne peut être prononcée que sur avis conforme du procureur du Roi.

Avant toute décision, le condamné est convoqué devant la commission, par lettre recommandée à la poste, huit jours au moins avant la date fixée pour la comparution. Le dossier est mis pendant quarante-huit heures à la disposition du condamné et de son conseil.

Les décisions de la commission sont notifiées, par lettre recommandée à la poste, dans un délai

de trois jours, non compris les dimanches ou jours fériés, au condamné ainsi qu'au ministère public près la juridiction qui a prononcé la condamnation avec mise à l'épreuve.

§ 2. En cas de violation des dispositions prévues au § 1er, le ministère public, par réquisition et le condamné, par requête, peuvent en tout temps saisir la juridiction qui a prononcé la mise à l'épreuve. Cette réquisition et cette requête sont écrites et motivées.

Le président de la juridiction appelée à statuer fait indiquer au moins huit jours d'avance sur un registre spécial, tenu au greffe, les lieu, jour et heure de la comparution. Le greffier en donne avis au condamné par lettre recommandée à la poste. Le dossier est mis pendant quarante-huit heures à la disposition du condamné et de son conseil.

Si la juridiction accueille le recours, elle peut réformer la décision de la commission.

La décision rendue sur ce recours n'est susceptible ni d'appel, ni d'opposition.

Article 6.-

Si la conduite du condamné laisse gravement à désirer ou s'il n'observe pas les conditions imposées, la commission fait rapport au ministère public près la juridiction qui a prononcé la condamnation.

.../...

Sur rapport de la commission ou agissant d'office, le ministère public saisit cette juridiction qui décide s'il y a lieu d'imposer de nouvelles conditions ou de révoquer la mesure de probation. Si la condamnation a été prononcée par la cour d'assises, celle-ci statue sans l'intervention du jury. La décision est toujours susceptible des voies de recours prévues au Code d'instruction criminelle.

Article 7.-

Si, durant le délai d'épreuve le condamné est l'objet d'une condamnation à une peine criminelle, la mesure de probation est révoquée de plein droit et le ministère public en informe la commission.

Si, durant ce même délai, le condamné est l'objet d'une condamnation à une peine correctionnelle, la juridiction qui la prononce décide s'il y a lieu d'imposer de nouvelles conditions ou de révoquer la mesure de probation.

A cet effet, un rapport de la commission sur la conduite de l'intéressé pendant la mise à l'épreuve est versé au dossier.

En cas de révocation de la mesure de probation, la peine dont l'exécution avait été suspendue et celle faisant l'objet de la nouvelle condamnation seront cumulées.

Naar luid van artikel 5 van het ontwerp der Regering brengt de probation-agent periodiek of wanneer de omstandigheden zulks vereisen, verslag uit en kan hij aan de commissie alle maatregelen voorstellen welke hij geschikt acht.

De Raad van State is van advies dat nader zou moeten worden bepaald volgens welke regelen de commissie dient te werk te gaan wanneer zij , ingevolge het bij haar ingediende verslag, een herziening van de aan de veroordeelde opgelegde verplichtingen noodzakelijk acht.

De Raad van State stelt ook een tekst voor krachtens welke beroep bij het gerecht dat de opdeproef-stelling heeft uitgesproken openstaat in geval van schending der wet , namelijk wanneer de commissie nieuwe maatregelen heeft opgelegd die strenger zijn dan deze door het gerecht van wijzen waren bepaald.

\+

\+ \+

Onder voorbehoud van die opmerkingen beveelt de Raad van State voor sommige artikelen van het ontwerp vormwijzigingen aan die geen commentaar behoeven en die uit de navolgende teksten blijken :

Artikel 2.- Derde lid.

In het tegenovergestelde geval, worden die straffen ten uitvoer gelegd.

.../...

Artikel 4.-

De commissie wijst de probation-agent aan die er mede belast is toe te zien dat de bij de rechterlijke beslissing bepaalde voorwaarden worden nagekomen, en stelt de veroordeelde daarvan in kennis bij een ter post aangetekende brief.

Telkens wanneer de probation-agent het nuttig acht of hij daartoe verzocht wordt, en ten minste om de drie maanden brengt hij over het gedrag van de veroordeelde aan de commissie verslag uit en stelt hij alle, naar zijn mening passende maatregelen voor.

Artikel 5.-

§ 1. Zo daartoe gronden voorhanden zijn, bepaalt de commissie de bij de rechterlijke commissie omschreven voorwaarden nader en past zij deze aan de omstandigheden aan. Zij kan die voorwaarden nochtans niet verscherpen.

Zo de verbetering van de veroordeelde zeker schijnt kan de commissie de opgelegde verplichtingen geheel of ten dele schorsen. Algehele schorsing kan niet worden uitgesproken dan op eensluidend advies van de procureur des Konings.

Vóór iedere beslissing wordt de veroordeelde bij een ter post aangetekende brief, ten minste acht dagen vóór die waarop hij moet verschijnen, voor de commissie opgeroepen. Het dossier wordt gedurende acht en veertig uren ter beschikking van de veroordeelde en zijn raadsman gehouden.

.../...

Van de beslissingen der commissie wordt bin drie dagen, zon- of feestdagen niet medegerekend, bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven aan de veroordeelde alsmede aan het openbaar ministerie bij het gerecht dat de veroordeling met opdeproefstelling uitgesproken heeft.

§ 2. Schending van het bepaalde onder § 1 kan door het openbaar ministerie, bij vordering, en d de veroordeelde, bij verzoekschrift, te allen tijde a hangig worden gemaakt bij het gerecht dat de opdeproe stelling heeft uitgesproken. Vordering en verzoek moe schriftelijk ingediend worden en met redenen omkleed zijn.

Plaats, dag en uur der verschijning worden op bevel van de voorzitter van het gerecht dat uitspra moet doen, van ten minste acht dagen tevoren in een bijzonder, ter griffie bijgehouden register vermeld. De griffier stelt de veroordeelde daarvan in kennis bi een ter post aangetekende brief. Het dossier wordt gedurende acht en veertig uren ter beschikking van de veroordeelde en van zijn raadsman gehouden.

Het gerecht kan, zo het het beroep inwilligt de beslissing van de commissie wijzigen.

Tegen de beslissing op dat beroep is geen hoger beroep, noch verzet mogelijk.

Artikel 6.-

Zo het gedrag van de veroordeelde zeer te wensen overlaat of zo hij de opgelegde verplichtingen niet nakomt, brengt de commissie verslag uit aan het openbaar ministerie bij het gerecht dat de veroordelin heeft uitgesproken.

.../...

Het openbaar ministerie maakt, ingevolge h verslag van de commissie of van ambtswege, de zaak aanhangig bij dit gerecht hetwelk beslist of er aanleiding bestaat tot het opleggen van nieuwe voorwaar den dan wel tot intrekking van de probation-maatrege Werd de veroordeling uitgesproken door het hof van assisen, dan beslist dit laatste buiten de tussenkom van de jury. Tegen de beslissing kunnen steeds de in het wetboek van strafvordering bepaalde rechtsmiddel aangewend worden.

Artikel 7.-

Indien de veroordeelde gedurende de proef het voorwerp is van een veroordeling tot een crimine straf, dan wordt de probation-maatregel van rechtswe ingetrokken en brengt het openbaar ministerie de Commissie daarvan op de hoogte.

Indien de veroordeelde gedurende de proeftijd het voorwerp is van een veroordeling tot een correctionele straf, dan beslist het gerecht dat ze uitspreekt of er aanleiding bestaat tot het opleggen van nieuwe voorwaarden dan wel tot intrekking van de probation-maatregel.

Daartoe wordt een verslag van de commissie over het gedrag van de betrokkene gedurende de opdeproefstelling bij het dossier gevoegd.

Bij intrekking van de probation-maatregel worden de straf waarvan de tenuitvoerlegging was geschorst en die welke door de nieuwe veroordeling is opgelegd, samengevoegd.".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat,

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

E.VAN DIEVOET, assesseurs de la section de législation,
F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitte

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

De overeenstemming tus sen de Franse en de Nederlands tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,

G.PIQUET.